



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

1-That authority has not been competent to draw up the document.

1. استخراج اسناد      2. تنظیم سند      3. کشف مدارک      4. امضای سند

2-We will accept them provided that they have not lost their validity.

1. مشروط بر اینکه      2. با وجود اینکه      3. در تدارکات      4. بصورت ضمنی

3-This copy is not valid unless prepared on engraved border displaying the County of Los Angeles.

1. حکاکی حاشیه ها      2. حاشیه غارها      3. حاشیه منقوش شده      4. اطراف قلم خوردگی

4-Other conditions contributing but not related to the immediate cause of death.

1. شرایط دیگری که مستقیماً منجر به مرگ شده است  
2. شرایط دیگری بغیر از شرایطی که مستقیماً در فوت دخیل بوده اند  
3. شرایط دیگری که در فوت دخیل بوده ولی علت اصلی فوت نیستند  
4. شرایط دیگری که به مرگ کمک کردند اما وابسته به آن نبودند

5-So long as the ceremonial act of marriage has not been pronounced,

1. تا زمانیکه مراسم غیر رسمی ازدواج برگزار نشده است      2. مادامیکه عقد نکاح جاری نشده است  
3. به محض اینکه وصلت اعلام گردد      4. وقتی که جشن ازدواج برگزار شد

6-The place where in jurdical person's head office is established is referred to as \_\_\_\_\_.

1. lesion      2. domicile      3. pledged asset      4. mortgage deed

7-Every human being is entitled to civil rights.

1. هر انسانی مستحق حقوق غیر نظامی است      2. هر انسانی باحقوق مدنی خود نامیده می شود  
3. هر انسانی متمتع از حقوق مدنی است      4. هر انسانی حقوق اجتماعی خود را حفظ می کند

8-Having regard to the Examination By-law of the Guidance course of study

1. قانون امتحانات      2. امتحانات قانونی      3. آیین نامه امتحانات      4. انضباط در امتحانات

9-We are allowing 25% off list prices to bona fide retailers and wholesalers

1. مزایدهات و مناقصات      2. فروشندگان و خریداران  
3. خرده فروشان و عمده فروشان      4. اشخاص حقیقی و اشخاص حقوقی



تعداد سوالات: تستی: ۳۰: تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰: تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

10- We will find a list of the damaged and missing articles attached.

- |                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| 1. ماده های فسخ شده و فراموش شده | 2. اجناس خراب و گم شده        |
| 3. مقالات ناقص و تاریخ گذشته     | 4. کالاهای معیوب و فراموش شده |

11- If the attorney does not observe what his principal has laid down, the authenticity of the marriage will depend upon corroboration from the principal.

- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| 1. اگر موکل رعایت نکند  | 2. اگر وکیل رعایت نکند  |
| 3. اگر موکل مشاهده نکند | 4. اگر وکیل مشاهده نکند |

12- The enforcement of the provisions of the foregoing article is impossible.

- |             |                  |                     |                   |
|-------------|------------------|---------------------|-------------------|
| 1. ماده قبل | 2. مقاله ذکر شده | 3. کالای معامله شده | 4. حذف تعریف مشخص |
|-------------|------------------|---------------------|-------------------|

13- We the bride and groom each for himself state that the foregoing information is correct.

- |                    |              |                   |                 |
|--------------------|--------------|-------------------|-----------------|
| 1. برای هریک از ما | 2. برای خودش | 3. هرکدام برای او | 4. هریک مستقلاً |
|--------------------|--------------|-------------------|-----------------|

14- He is bound to explain to spouses any and each condition stipulated herein.

- |                 |               |                 |                 |
|-----------------|---------------|-----------------|-----------------|
| 1. مورد به مورد | 2. برحسب مورد | 3. هریک از آنها | 4. یکی از موارد |
|-----------------|---------------|-----------------|-----------------|

15- The option of cancellation of marriage must be exercised immediately.

- |  |  |
|--|--|
| 1. خيار فسخ ازدواج باید یک دفعه انجام شود  | 2. خيار فسخ ازدواج فوری است              |
| 3. انتخاب فسخ نکاح باید بلافاصله صورت گیرد | 4. انتخاب فسخ نکاح باید از قبل صورت گیرد |

16- Other than as set forth herein, the parties mutually waive any further payment of spousal support from one to the other.

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1. بغیر از موارد چهارگانه ذکر شده           | 2. به استثنای موارد مذکور در اینجا   |
| 3. بیشتر از آنچه که به معرض اجرا گذاشته شود | 4. غیر از آنچه که در اینجا تنظیم شده |

17- The divorcer shall pay one million Rls. as the expenses of guardianship up to such time the said child attain the age 18.

- |                |               |                |         |
|----------------|---------------|----------------|---------|
| 1. هزینه حضانت | 2. اجرت المثل | 3. هزینه وکالت | 4. نفقه |
|----------------|---------------|----------------|---------|

18- The marriage of a girl is dependent on the permission of her father even if she has reached the full age of majority.

- |            |             |                    |                   |
|------------|-------------|--------------------|-------------------|
| 1. سن بلوغ | 2. کهن سالی | 3. تمام سالهای عمر | 4. سن کامل ازدواج |
|------------|-------------|--------------------|-------------------|



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

19- **If two persons are attorneys in association with one another, and one of them dies, the attorneyship of the other becomes void.**

- |  |   |
|--|---|
| 1. اگر دو نفر وکیل چند موکل باشند      | 2. اگر دو موکل یک وکیل داشته باشند                |
| 3. اگر دو نفر به نحو اجتماع وکیل باشند | 4. اگر دو موکل با وکیل های خود ارتباط داشته باشند |

20- **Attending the auctions and meetings of the settlement of disputes**

- |                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. شرکت در مناقصات و جلسات حل اختلاف | 2. شرکت در معاملات و جلسات مزایده |
| 3. شرکت در مزایده و جلسات حل اختلاف  | 4. شرکت در عملیات و جلسات مزایده  |

21- **The person who gives the pledge is called \_\_\_\_\_.**

- |               |              |             |             |
|---------------|--------------|-------------|-------------|
| 1. transferee | 2. mortgagor | 3. murtahin | 4. creditor |
|---------------|--------------|-------------|-------------|

22- **It is not necessary that the lessor should be the proprietor of the thing hired.**

- |  |   |
|--|---|
| 1. لازم نیست که موجر مالک عین مستأجره باشد             | 2. لازم نیست که مستأجر مالک عین مستأجره باشد      |
| 3. لازم نیست که موجر عین مستأجره را در اختیار قرار دهد | 4. لازم نیست که مستأجر عین مستأجره را بازبینی کند |

23- **The following community property is awarded to Petitioner.**

- |                 |                      |                |                 |
|-----------------|----------------------|----------------|-----------------|
| 1. دارایی جامعه | 2. اموال عام المنفعه | 3. اموال مشترک | 4. دارای اجتماع |
|-----------------|----------------------|----------------|-----------------|

۲۴- **ارتقاق حقی است برای شخص در ملک دیگری.**

- |                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| ۱. the right of cancellation | ۲. the right of revocation   |
| ۳. the right of easement     | ۴. the right of substitution |

۲۵- **کارت معافیت دائم از خدمت زیر پرچم در زمان صلح**

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| ۱. permanent void      | ۲. permanent exemption |
| ۳. temporary exemption | ۴. temporary void      |

۲۶- **در صورت مفقود شدن مراتب را به نزدیک ترین ژاندارمری حوزه استحقاقی اطلاع دهید.**

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| ۱. conserved field   | ۲. concerned area  |
| ۳. authorized excuse | ۴. security forces |

۲۷- **کلیه مندرجات این سند نزد سردفتر ازدواج ثبت گردیده و صحت آن مورد تأیید است.**

- |             |                  |               |                     |
|-------------|------------------|---------------|---------------------|
| ۱. creditor | ۲. notary public | ۳. contingent | ۴. reluctant person |
|-------------|------------------|---------------|---------------------|



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

۲۸- شماره و تاریخ حکم عدم سازش و مرجع صدور باید ذکر شود.

claim compensation .۲

irrevocable code .۱

incompatibility certificate .۴

conditional contract .۳

۲۹- آیا تشریح انجام شده است؟

Was biopsy performed? .۲

Has autopsy been performed? .۱

Was surgery been performed? .۴

Has operation been performed? .۳

۳۰- نکاح بین مرد و زن و جدات مادرزن او از هر درجه که باشد اعم از نسبی و رضاعی ممنوع است.

ceding and debtor .۲

donee and doner .۱

by-law and barter .۴

blood and foster .۳